

SOMMARIO

PARTE PRIMA LEGGI E DECRETI

REGIONE TRENTINO - ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 27 dicembre 1972, n. 18

Modifiche ed integrazioni alla legge regionale 3 giugno 1968, n. 8, concernente « assistenza di malattia ai lavoratori residenti nel Trentino - Alto Adige, emigrati all'estero, ed ai loro familiari, nel periodo del loro rientro in patria per cessazione del rapporto di lavoro o delle prestazioni di lavoro » . pag. 1556

LEGGE REGIONALE 27 dicembre 1972, n. 19

Apertura di credito di lire 100 milioni a favore dell'azienda speciale di gestione delle Terme di Levico-Vetriolo e Roncegno pag. 1558

LEGGE REGIONALE 27 dicembre 1972, n. 20

Modifiche alla legge regionale 26 aprile 1972, numero 10, concernente « Modifiche ed integrazioni alle norme sullo stato giuridico e sul trattamento economico del personale » pag. 1559

LEGGE REGIONALE 27 dicembre 1972, n. 21

Variazione al bilancio di previsione della Regione, per l'esercizio finanziario 1972 (2° provvedimento) pag. 1563

PARTE PRIMA LEGGI E DECRETI

REGIONE TRENTINO - ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 27 dicembre 1972, n. 18

Modifiche ed integrazioni alla legge regionale 3 giugno 1968, n. 8, concernente « assistenza di malattia ai lavoratori residenti nel Trentino-Alto Adige, emigrati all'estero, ed ai loro familiari, nel periodo del loro rientro in patria per cessazione del rapporto di lavoro o delle prestazioni di lavoro ».

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Il primo e il secondo comma dell'art. 1 della legge regionale 3 giugno 1968, n. 8, sono sostituiti dai seguenti:

« I lavoratori residenti in un Comune della Regione Trentino - Alto Adige, emigrati all'estero

INHALTSVERZEICHNIS

ERSTER TEIL GESETZE UND DEKRETE

REGION TRENTINO - SÜDTIROL

REGIONALGESETZ vom 27. Dezember 1972, Nr. 18

Abänderungen und Ergänzungen zum Regionalgesetz vom 3. Juni 1968, Nr. 8 betreffend « Krankenfürsorge zu Gunsten der in der Region Trentino-Südtirol ansässigen, ins Ausland ausgewanderten Arbeitnehmer und deren Familienangehörigen für die Zeit nach ihrer Rückkehr in die Heimat wegen Beendigung des Arbeitsverhältnisses oder der Arbeitsleistungen » Seite 1556

REGIONALGESETZ vom 27. Dezember 1972, Nr. 19

Krediteröffnung über 100 Millionen Lire zu Gunsten der Sonderverwaltung der Heilbäder von Levico, Vetriolo und Roncegno Seite 1558

REGIONALGESETZ vom 27. Dezember 1972, Nr. 20

Abänderungen zum Regionalgesetz vom 26. April 1972, Nr. 10 betreffend: « Abänderungen und Ergänzungen zu den Bestimmungen über die rechtliche Stellung und Besoldung des Personals » Seite 1559

REGIONALGESETZ vom 27. Dezember 1972, Nr. 21

Abänderungen zum Haushaltsvoranschlag der Region für das Finanzjahr 1972 (2. Maßnahme) Seite 1563

ERSTER TEIL GESETZE UND DEKRETE

REGION TRENTINO - SÜDTIROL

REGIONALGESETZ vom 27. Dezember 1972, Nr. 18

Abänderungen und Ergänzungen zum Regionalgesetz vom 3. Juni 1968, Nr. 8 betreffend « Krankenfürsorge zu Gunsten der in der Region Trentino-Südtirol ansässigen, ins Ausland ausgewanderten Arbeitnehmer und deren Familienangehörigen für die Zeit nach ihrer Rückkehr in die Heimat wegen Beendigung des Arbeitsverhältnisses oder der Arbeitsleistungen ».

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Der erste und der zweite Absatz des Art. 1 des Regionalgesetzes vom 3. Juni 1968, Nr. 8 werden durch die nachstehenden ersetzt:

« Die in einer Gemeinde der Region Trentino-Südtirol, ansässigen, ins Ausland ausgewanderten

ed ivi occupati alle dipendenze di terzi o quali lavoratori autonomi, nonché i loro familiari a carico, hanno diritto alle prestazioni sanitarie di malattia secondo le norme della legge regionale 20 agosto 1954, n. 25 e successive modificazioni ed integrazioni, e nei limiti indicati nella presente legge; detta assistenza viene erogata dalla Cassa mutua provinciale di malattia competente per territorio.

Il diritto all'assistenza, di cui al comma precedente, decorre dal momento del rientro nel territorio della Regione Trentino-Alto Adige del lavoratore emigrato per cessazione delle prestazioni di lavoro o del lavoro autonomo e si estingue decorso il periodo massimo di sei mesi dal rientro stesso ».

Art. 2

Il primo comma dell'articolo 2 della legge regionale 3 giugno 1968, n. 8, è sostituito dal seguente:

« Per fruire delle prestazioni di cui all'articolo 1, il lavoratore deve produrre all'agenzia della Cassa mutua provinciale di malattia, competente per territorio, apposita domanda, corredata da certificazione della residenza in uno dei Comuni della Regione Trentino-Alto Adige, riferita al momento dell'espatrio, nonché dalla dimostrazione di aver prestato la sua opera all'estero alle dipendenze di terzi, o quale coltivatore diretto, mezzadro o colono, artigiano o esercente piccola impresa commerciale, e di non aver diritto all'assistenza per qualsiasi altro titolo ».

Art. 3

Ai maggiori oneri derivanti dall'applicazione della presente legge, si fa fronte con lo stanziamento di lire 30 milioni autorizzato con la legge regionale 3 giugno 1968, n. 8, che presenta sufficiente disponibilità.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 27 dicembre 1972

Il Presidente della Giunta regionale
GRIGOLLI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
MASCI

und dort in Abhängigkeit Dritter oder als selbständige Arbeiter beschäftigten Arbeiter sowie die zu ihren Lasten lebenden Familienangehörigen haben gemäß den Bestimmungen des Regionalgesetzes vom 20. August 1954, Nr. 25 und den nachfolgenden Abänderungen und Ergänzungen und in den in diesem Gesetz angegebenen Grenzen Anspruch auf die sanitäre Krankenfürsorge. Diese Fürsorge wird von der örtlich zuständigen wechselseitigen Landes-Krankenkasse geleistet.

Die Fürsorgeberechtigung nach dem vorhergehenden Absatz beginnt mit dem Tag der Rückkehr des ausgewanderten Arbeiters ins Gebiet der Region Trentino-Südtirol wegen Beendigung der Arbeitsleistungen oder der selbständigen Arbeit und endet mit Ablauf von höchstens sechs Monaten nach dem Datum der Rückkehr ».

Art. 2

Der erste Absatz des Art. 2 des Regionalgesetzes vom 3. Juni 1968, Nr. 8 wird durch den nachstehenden ersetzt:

« Um in den Genuß der Fürsorge nach Art. 1 zu kommen, muß der Arbeiter bei der örtlich zuständigen Zweigstelle der wechselseitigen Landes-Krankenkasse ein eigenes Gesuch einreichen, dem die Bescheinigung über die Ansässigkeit in einer Gemeinde der Region Trentino-Südtirol zum Zeitpunkt der Auswanderung sowie der Nachweis, daß er im Ausland in Abhängigkeit Dritter oder als Selbstbebauer, Halbpächter oder Kolone, als Handwerker oder als Unternehmer eines Kleinhandelsbetriebes gearbeitet und aus keinem anderen Titel Anspruch auf die Fürsorge hat, beizulegen sind ».

Art. 3

Die aus der Anwendung dieses Gesetzes erwachsenden Mehrausgaben werden durch den mit Regionalgesetz vom 3. Juni 1968, Nr. 8 bewilligten Ansatz von 30 Millionen Lire, dessen Verfügbarkeit ausreicht, gedeckt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 27. Dezember 1972

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
MASCI